

Tè!



Lo CIRDOC - Institut Occitan de Cultura es un organisme coadministrat per

Qu'es aquò, Tè!?








Au fil des pages, classées par grandes thématiques, mais dont les contenus dialoguent entre eux d'un domaine à l'autre, nous vous proposons au travers de ce nouveau catalogue de la création occitane actuelle une sélection plurielle. Plurielle dans ses formes et expressions (romans, concerts, spectacles de théâtre, expositions...), mais également en se faisant le reflet de la grande diversité de l'expression occitane dans toutes ses formes dialectales, du provençal au gascon en passant par le languedocien.

« Sélection » ne signifiant pas « exhaustivité », les prochains numéros de Tè! vous inviteront à découvrir de nouvelles créations, de nouveaux artistes, en restant au plus près de l'actualité.

Afin de vous épauler dans vos choix d'acquisitions et de programmation, ces présentations sont accompagnées d'informations techniques et de pictogrammes dont le détail vous est présenté ci-dessous. Chacune d'entre elle renvoie, par ailleurs, à une présentation en ligne au sein du portail de la création occitane actuelle : fabrica.occitanica.eu, pour une présentation détaillée (et bilingue).

Et, bien sûr, **n'hésitez pas à solliciter les équipes du CIRDOC - Institut occitan de cultura pour vous accompagner dans vos recherches, vos prises de contact, ou pour bénéficier des services et outils proposés dans le cadre de l'offre aux collectivités (détail en page 27).**

Légendes des pictogrammes

-  : un livre existe autour de la création ou du sujet présenté
-  : le concert/spectacle existe aussi en version CD
-  : une adaptation musicale existe
-  : une adaptation audiovisuelle existe
-  : une adaptation sous forme de spectacle vivant existe
-  : vous pouvez solliciter l'auteur/l'artiste pour une conférence/lecture publique
-  : possibilité d'atelier(s) complémentaire(s)

Afin de découvrir l'éventail de ces adaptations, enregistrements et captations, n'hésitez pas à découvrir le détail de chaque œuvre via sa page FaBrica (fabrica.occitanica.eu).

Équipe de rédaction et contacts

Françoise Bancarel - Responsable dpt documentation contemporaine et documentation à distance | f.bancarel@oc-cultura.eu

Rémy Berdou - Responsable des partenariats pour l'Ethnopôle et de l'action territoriale Gascogne-Pyrénées | r.berdou@oc-cultura.eu

Marion Cornet - Responsable dpt Filmotèca, Iconotèca et Arts visualas | m.cornet@oc-cultura.eu

Sandra Juan - Responsable coopération et services aux professionnels | s.juan@oc-cultura.eu

Marie-Alix Nicaise - Responsable dpt archives orales et documentation ethnographique | ma.nicaise@oc-cultura.eu

Jordan Saïssset - Responsable du dpt musique, patrimoine sonore et création actuelle | j.saïssset@oc-cultura.eu

Jeanne-Marie Vazelle - Responsable productions et coopération éducatives – actions jeune public | jm.vazelle@oc-cultura.eu

Au sommaire

Edito

Cela fait plus de mille ans que la création en langue d'Oc se réinvente dans les mains de celles et ceux qui s'en saisissent. C'est aujourd'hui dans ce processus, dans ce bouillonnement permanent, tout en échanges et hybridations, que nous souhaitons vous convier au fil des pages de ce premier numéro. Tè! ? C'est une sorte de catalogue, mieux encore : un rendez-vous partagé, deux fois par an, entre les acteurs de la création occitane et les programmeurs. Tè! ? C'est la vitrine d'une création florissante et diverse, qui ne cesse d'explorer de nouveaux ailleurs, ici et maintenant, à travers ses rencontres. Bona lectura e bona immersion !

Fa mai de mila ans que la creacion en lenga d'Òc se tòrna inventar dins las mans de las e los que se'n sasisson. Es uèi dins aquel procediment, dins aquel borbolh permanent, tot d'escambis e d'ibridacions, que desiram vos convidar al fial de las paginas d'aquel primièr numèro. Té! ? Es una forma de catalòg, mièlhs encara : un rendètz-vous partejat, dos còps l'an, entre los actors de la creacion occitana e los programators. Tè! ? Es la veirina d'una creacion florissenta e diversa, qu'arrèsta pas d'explorar d'alhors novèls, aquí e ara, a través sos rencontres.

Bona lectura e bona immersion !

Patric ROUX

President del
CIRDÒC - Institut occitan de cultura
Conselhièr regional Lenga e Cultura
occitanas - Region Occitània

Le catalogue Tè! est édité par le
CIRDÒC - Institut occitan de cultura.
N°1 - second semestre 2020

Photographie couverture :
« Salvatges » par Joachim Ducos

03



LITERATURA

Livres, auteurs, spectacles et conférences

8



JOINESA

Livres et parutions, spectacles et créations jeune public

10

MUSICA

CDs, vinyls, concerts, spectacles...

14

ARTS VIVAS

Théâtre, contes et spectacles de rue

16



AUDIOVISUAL

DVDs, ciné-concerts, projections

18

ARTS VISUALAS

Artistes, expositions, œuvres

20



CICLE TEMATIC 1

Les végétaux

22

CICLE TEMATIC 2

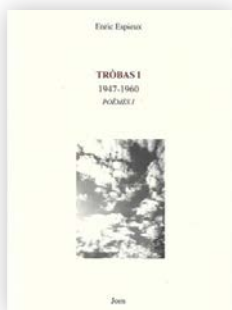
La bande dessinée

24

CICLE TEMATIC 3

Joan Bodon

Poesia



Enric ESPIEUX
Éd. Jorn, 2018-2019,
2 vol. (488, 528 p.)
ISBN 978-2-905213-50-7
Prix public : 25,00 €

Tròbas 1 et 2

Édition critique et traduction française par Claire Torrellles de l'œuvre poétique en occitan d'Enric Espieux (1923-1971), grand nom de la jeune poésie occitane de l'après-guerre.

Texte occitan avec trad. française en regard.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/4u8yvBc



Joan LARZAC
Éd. Letras d'Òc, 2019,
190 p.
ISBN 978-2-37863-024-9
Prix public : 20,00 €

Se rauqueja ma votz

Ce recueil dévoile toute une partie restée inédite de la poésie de Joan Larzac. Son écriture est à l'écoute de tout ce qui est humain, interrogations sur l'existence comme contemplation des paysages du Liban et du Languedoc.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/rtgNF6n



N. PAGANELLI et M.-J. VERNY
Éd. Le Bord de l'eau,
2019, 480 p.
ISBN 978-2-35687-625-6
Prix public : 29,00 €

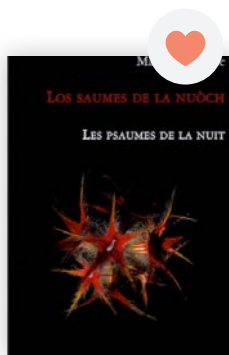


Par tous les chemins : florilège poétique des langues de France

Cet ouvrage rassemble l'expression poétique contemporaine dans 5 langues de France dites « régionales », accompagnée d'une traduction française. Nul n'avait jusque-là entrepris de rassembler en un même ouvrage la poésie contemporaine en alsacien, basque, breton, catalan, corse, occitan. ([découvrir l'adaptation de M. Batbie Castell p.06](#))

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/otgM5AX



Max ROQUETA
Éd. Fédérop, 2019,
152 p.
ISBN 978-2-85792-241-4
Prix public : 15,00 €



Los Saumes de la nuòch

Les Psaumes de la nuit réunissent les trois premiers recueils poétiques de Max Rouquette : *Les Songes du matin*, *Songes de la nuit* et *La Pitié du matin*, tous ces poèmes sont placés sous le signe des songes, sòmis en occitan.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/Htg1r9G

Traduccions



M. TEYSSEYRE,
trad. **A. ROCH**
Éd. IEO Aude, 2019,
216 p.
ISBN 978-2-956485-51-3
Prix public : 21,00 €

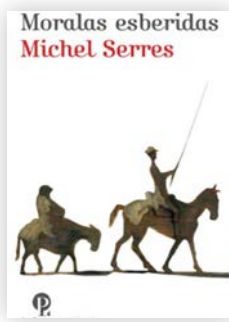


Ieu, Joan Pigassa, obrièr del Canal

À travers les mémoires de Jean Pigasse, bûcheron de la Montagne noire, ce roman historique, traduit en occitan par Alan Roch, donne la parole aux petites gens, ces ouvriers qui au XVII^e siècle ont œuvré pour la construction du Canal du Midi.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/othrHvR



M. SERRES,
trad. **P. FAVE et B. DAUBAS**
Éd. Le Pommier, 2019,
179 p.
ISBN 978-2-7465-1918-3
Prix public : 13,00 €

Moralas esberidas

Traduction en gascon de *Morales espiègles* de Michel Serres, petit recueil philosophique qui manie avec délice, malice et sagesse. L'auteur, récemment disparu, dit dans la préface : « J'écrivais en langue d'oïl alors que mes parents et au-delà mes ancêtres parlaient gascon (...). Voilà le retour de l'enfant prodigue à la ferme. »

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/GthtqWM



Roman, novèla



Joan GANHAIRE
Éd. IEO - Novelum
2016, 143 p.
ISBN 978-2-85910-586-0
Prix public : 15,00 €



Un tant doc fogier

L'Espelida, c'est un joli petit château à Maraval, accueillant une quarantaine d'handicapés mentaux. Un havre de paix brusquement bouleversé par des morts en série. Une enquête du commissaire Darnaudguilhem.

+ de détails sur la FaBrica
👉 cutt.ly/mtxuyOj



Felip BIU
Éd. Per Noste, 2019,
77 p.
ISBN 978-2-86866-145-6
Prix public : 5,50 €



Quaranta tres

Sept nouvelles à la tonalité fantastique qui vous emporteront dans un voyage à travers le temps et l'espace jusqu'aux frontières des mondes explorés par l'humanité.

+ de détails sur la FaBrica
👉 cutt.ly/gtlaiwA



Bernat GIELY
Prouvènço d'Aro, 2019,
291 p.
ISBN 2-911643-63-1
Prix public : 15,00 €



Lou Trioufle de Bèu-Caire

Roman historique dont l'action se situe à Beaucaire à l'époque des cathares, les deux héros témoignent de la défaite des Croisés devant les chevaliers provençaux.

+ de détails sur la FaBrica
👉 cutt.ly/VthtiXk



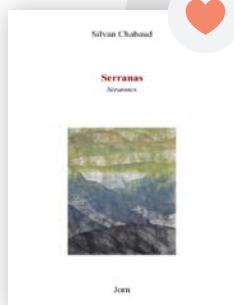
Miquela STENTA
Éd. L'Aucèu libre, 2019,
108 p.
ISBN 978-2-917111-56-7
Prix public : 10,00 €



Negrelum

Au-delà du regard clinique, et parfois cynique, le propos tenu ici évoque autant celui/ celle qui meurt que celui/ celle qui dit : le vécu au jour le jour, compris et entrepris à partir de la connaissance. Un roman qui dévoile tout en nuance la relation intime qui lie celui/ celle qui s'en va et celui/ celle qui les voit partir.

+ de détails sur la FaBrica
👉 cutt.ly/7thtTgi



Silvan CHABAUD
Éd. Jorn, 2019, 120 p.
ISBN 978-2-905213-52-5
Prix public : 15,00 €

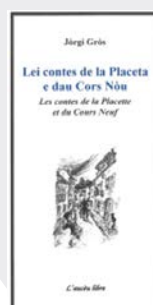


Serranas = Sérannes

Les quinze nouvelles du recueil pourraient être autant de chapitres de roman. Elles racontent toutes un fragment d'histoire, à l'instant de la plus grande intensité dramatique, quand se décide le sort d'une vie. La plupart sont des récits d'ascension, passages de col ou voyages initiatiques, que l'auteur a puisés dans son expérience de randonneur et de montagnard.

+ de détails sur la FaBrica
👉 cutt.ly/tthtH8r

Conte



Jèrgi GROS
Éd. L'Aucèu Libre,
2019, 106 p.
ISBN 978-2-917111-51-2
Prix public : 12,00 €

Lei Contes de la Placeta e dau Cors Nòu

Six contes bilingues dans lesquels La Placette, chère à l'auteur, tient un rôle central. J. Gros y fait vivre son petit peuple et les êtres imaginaires qui l'accompagnent.

+ de détails sur la FaBrica
👉 cutt.ly/KtgMnF7



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/gtjqXSj

Paroles en chemin Récital poétique

Dans ce récital poétique créé à partir de l'ouvrage éponyme (cf.p.4) Muriel Batbie Castell décide d'en explorer toutes les possibilités au fil d'un parcours brillant, véritable prouesse vocale et linguistique alternant les chants a capella et les lectures poétiques en 6 langues, le tout construit dans une trame de récit de voyage.

Dins aquel recital poetic creat a partir de l'obratge eponime (cf.p.4), Muriel Batbie Castell decidís de n'explorar totas las possibilitats al fial d'un percors lulent, vertadièra proesa vocala e linguistica qu'altèrna los cants a capella e las lecturas poeticas en 6 lengas, tot aquò tescut dins una trama de raconte de viatge.

Per Muriel BATBIE CASTELL
 Contact diff. : mbatbiecastell@gmail.com



© Georges Souche

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/gtjqB6j

Le Théâtre de Max Roqueta

Causerie-lecture

Entre conférence et lecture théâtralisée, cette causerie nous invite à découvrir, de façon vivante et directe, un aspect peu connu de l'œuvre de cet auteur essentiel de la culture occitane.

Entre conferéncia e lectura teatralizada, aquela parladissa nos convida a descobrir, d'un biais viu e dirècte, un aspècte mal conegut de l'òbra d'aquel autor essencial de la cultura occitana.

Amb Joan-Claudi FORET e Bruno CECILLON

Contact diff. La Rampe-TIO :
 04 67 58 30 19; stella@larampe-tio.org.



© La Rampe-TIO



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Ctjwn3y

Chauffe Marcelle ! Conférence gesticulée

Interpréter Marcelle Delpastre, c'est dévoiler les préjugés qui persistent quant aux langues régionales et freinent la mobilité de leur art. C'est surtout donner à entendre une œuvre poétique faite pour être oralisée, des textes aussi éblouissants que grondants dans une langue, celle de Delpastre, qui se déroule et se déplie, allegro-vivace à en donner le tournis.

Interpretar Delpastre, es desvelar los prejutzats que perduran a l'entorn de las lengas regionalas e que frenan la mobilitat de lor art. Es sustot, donar a ausir una òbra poetica facha per èsser oralizada, de tèxtes tan esbleugissants coma roncaires dins una lenga, la de Delpastre, que se desròtla e se desplega, allegro-vivaça a n'aver lo caluc.

Amb Bruno PATERNOT
 Contact diff. Cie Rêves du 22 mars :
 06 81 10 44 76



© Almain



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Vu8dqRC

Le Point de vue des rouges-gorges

Balade philosophique et musicale

Chanteur, auteur, compositeur... Didier Tousis propose ici une œuvre polymorphe, nourrie de ses *Letras au nin*, recueil de lettres à l'enfant à naître (en français ou en oc) et du CD *Guiva-Roi*, treize ballades et chansons d'amour.

Cantaire, autor, compositor... Didier Tousis que prepausa ací ua òbra polimòrfa neurida deu sons *Letras au nin*, recueilh de letras au mainatge qui arriba (en francès o en òc) e deu CD *Guiva-Roi*, tretze baladas e cançons d'amor.

Amb Didier TOUSIS
 Contact diff. Pit Production :
 06 34 65 77 44



© Pit Production

5



© Erwann Le Roy-Ly

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/zu8RitU

D'una paraula l'autra **Lecture poétique de l'œuvre** **de Marcelle Delpastre**

Poèmes, nouvelles, contes... en français ou en occitan, Marcelle Delpastre n'a eu de cesse d'écrire. *D'una paraula l'autra* plonge dans ses milliers de pages, une lecture pour entendre la sensibilité, la force, la poésie de la parole de la poète limousine.

Poèmas, novèlas, contes... en francés o en occitan, Marcela Delpastre jamai s'arrestèt d'escriure. *D'una paraula l'autra* cabussa dins aquestes milièrs de paginas, una lectura per ausir la sensibilitat, la fòrça, la poesia de la paraula de la poèta lemosina.

Amb Sylvie BEAUJARD e Terèsa CANET
Contact diff. La Mobile Compagnie :
lamobilecompagnie@gmail.com



Joan Larzac **Lectures et rencontres littéraires**

Figure emblématique du renouveau culturel occitan, Jean Larzac s'est, depuis son *Anthologie de la poésie religieuse occitane* (Ed.Privat, 1972), notamment illustré dans le monde de l'édition en traduisant la Bible en occitan. L'auteur se prête volontiers aux rencontres et aux lectures publiques. Un exercice où il excelle.

Figura emblematica del reviscòl cultural occitan, Joan Larzac s'es, dempuèi son *Anthologie de la poésie religieuse occitane* (Ed.Privat, 1972), notadament illustrat dins lo monde de l'edicion per sa revirada de la Bíblia en occitan. L'autor se prèsta amb plaser als rencontres e a las lectures publicas. Un exercici ont excellís.

Lo contactar pel biais de l'editor
Letras d'Òc : lettras.doc@wanadoo.fr



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Ou8ELNT

Avèm decidit d'aver **raison**

Spectacle poétique

Deux années de travail et de recherche autour de la poésie occitane de ces 50 dernières années ont donné naissance à ce spectacle métissé, rencontre des langues et des genres. On y découvrira quelques-unes des pépites des poètes de la décolonisation, dont l'incontournable poème éponyme de Roland Pécot.

Doas annadas de trabalh e de recèrca a l'entorn de la poesia occitana d'aquelas 50 darrièras annadas an donat naissença a aquel spectacle mestissat, encontre de las lengas e dels genres. I descobrirem d'unas pepitas dels poètas de la descolonizacion, dont l'incontornable poèma eponim de Rotland Pecot.

Amb Marie COUMES e Laurent CAVALIÉ. Contact diff. Laurent Cavalie : laurentcavalie@free.fr

6



© Nicolas Faure



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/4u8dAiz

Peau d'Aur **Spectacle poétique et musical**

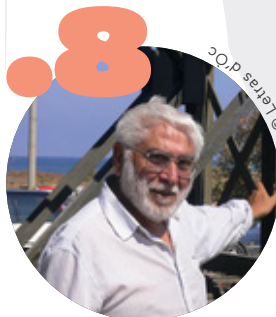
Variante poétique et intimiste du concert AUR, *Peau d'Aur* vous entraîne dans un voyage en Méditerranée aux côtés de la poétesse Aurélie Lassaque et de la chanteuse Naïma Chemoul, à la découverte des textes incontournables de la poésie féminine contemporaine.

Variacion poetica e intimista del concèrt AUR, *Peau d'AUR* vos mena dins un viatge en Mediterranèa als costats de la poetessa Aurelià Lassaque e de la cantaira Naïma Chemoul, a la descobèrta dels tèxtes incontornables de la poesia femenina contemporanèa.

Amb N. CHEMOUL, A.LASSACA, D.LUCIANI e Thierry DI FILIPPO
Contact diff. Cie Maayan :
compagnie.maayan@gmail.com
Autour de l'œuvre : Exposition *Claus sens clau* disponible auprès du CIRDOC - Institut occitan de cultura



© Richard Storch



Letras d'Òc



Album illustrat



Remesi BOY, J.-C. COUDERC (ill.)

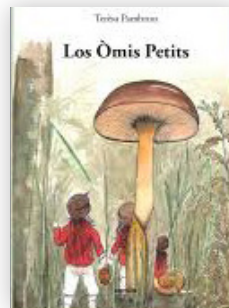
Per Noste, 2019, 42 p.
ISBN 978-286866-151-7
Prix public : 13,00 €



Jo Medisha

Dans les Pyrénées, il y avait une fée qui ne connaissait pas la fête de Noël. Cette fillette aux grands yeux était belle comme le jour, sage comme le monde et rusée comme personne.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/AtlaHvE



Terèsa PAMBRUN

Éd. Letras d'Òc, 1 vol.
+ CD audio
ISBN 978-2-37863-017-1
Prix public : 19,00 €



Los Òmis Petits

Cet album nous convie à la découverte du monde merveilleux des petits lutins de la forêt : los Òmis Petits. Après avoir longtemps vécu en bonne compagnie avec les hommes, ils se sont réfugiés dans les bois où ils se cachent dorénavant. Existe en versions gasconne et languedocienne.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Otldw2T



M.-F. LAMOTTE
Éd. IEO-CREO, 2018
Série de 6 ouvrages à ce jour).

Prix public : 8,00 €

Leis Aventuras de Patonet l'orson occitan

Qu'il fasse le jardin, s'initie à la musique, découvre la mer ou fête Noël, l'ourson Patonet nous fait partager toutes ses aventures en photo. Mais qui est donc Patonet ? « C'est un doudou ! » nous a expliqué avec enthousiasme un jeune lecteur. Une marionnette sympathique qu'il est aussi possible d'acquérir auprès de l'IEO pour donner vie à ses histoires.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/AtlxqWY



R. GOSCINNY, J.-J. SEMPÉ

Éd. IMAV
Prix public : 15,00 €

Lo Pitit Nicolau / Lo Petiòt Nicolau / Lo Pichon Micolau...

Le Petit Nicolas est petit depuis plus de 60 ans déjà ! Et sous la plume de Goscinny et le crayon de Sempé, il s'est fait des copains épatants. Les jeunes lecteurs pourront découvrir une sélection des aventures de leur héros réunies en un volume, et proposées dans tous les dialectes de l'occitan.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/5tlxGtR

Conte



Alan ROCH
Édition du Cabardès, 2020, 32 p.
ISBN 978-2-919625-68-0
Prix public : 11,00 €



Jean de l'Ours / Joan de l'Ors

Ce conte traditionnel pyrénéen raconte les aventures de Jean, né d'un ours et d'une bergère. D'une force surhumaine, Jean part découvrir le vaste monde. Bilingue occitan-français, cet ouvrage s'accompagne de fichiers audio pour donner à entendre l'histoire dans ses deux langues.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/7tlWNoA

Roman



M. PIQUEMAL, R. PÉCOUT (trad.)
Canopé-CAP'OC, 2019
(45 p.) + CD audio
ISBN 978-2-240-04929-2
Prix public : 6,50 €

Sonque un afar de justícia

Deux enfants des rues, l'un au Brésil, l'autre en Colombie. Deux récits pleins de réalisme et humanité. Existe en versions gasconne, limousine et languedocienne.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/XtlxEaAX



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/TtlEna1

Trucs e trucons Pastorale contemporaine

Créée à partir de « trucs » (sonnaillies d'animaux), cette rêverie théâtrale et musicale embarque le spectateur dans une transhumance visuelle et sonore, avec des passages contés en occitan et en français.

Creada a partir de « trucs » (esquilas d'animaus), aquera saunejada teatral e musicau qu'amia l'espectator dens ua transumància visuau e sonòra, dab passatges contats en occitan e en francés.

Amb E.BARON, V. CAPDEPONT, J.-L. MADIER
 Contact diff. E.Baron :
contact@erikbaron.com
 À partir de 6 ans.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/5tlRUko

Contes d'aicí, Contes d'ailà / Contes nomades Contes populaires

Malika Verlaguet a passé le portanèl du jardin des imaginaires. Elle nous sert d'une voix rieuse des contes populaires, épicés avec la langue des poètes et des paysans. Pour un public aussi divers que peuvent l'être les langues et les gens petits et grands...

Malika Verlaguet a passat lo portanèl de l'òrt dels imaginaris. Nos servís d'una votz risolièra de contes populars, pebrats amb la lenga dels poètas e dels païsans. Per un public tan divers coma o pòdon èsser las lengas e las gens petitas e grandas...

Amb Malika VERLAGUET
 Contact diff. L. Sirventés : contes.rue@sirventes.com
 À partir de 6 ans

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/StlEVwn

Catarina Barba Fina Théâtre et comptines

Catarina reçoit du monde pour prendre le thé, mais misère, elle n'a plus de petits gâteaux. Lorsque notre amie décide d'en fabriquer, ce sont des personnages de son enfance qui apparaissent l'un après l'autre... Autour de comptines en occitan, le spectacle dévoile de petits personnages tricotés qui évoluent dans un monde coloré de pop-up en papier.

Catarina recep monde per prene lo tè, mas pecaira, ten pas pus de pastissons. Quand nòstra amiga decidís de ne fabricar, son de personatges de son enfància qu'apareisson l'un darrièr l'autre... A l'entorn de comptinas en occitan, l'espectacle desvela de pichons personatges tricotats qu'evoluisson dins un monde colorat de pop-up de papier.

Amb Patricia EYMARS e Laurent GARNIER
 Contact diff. Cie Léonie Tricote :
<https://cieleonietricote.com>
 À partir de 3 ans.



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/1tjXLSsc

E bla bla bla Spectacle sur le thème de la parole

Enseignante, Catherine ne rêve que de silence, mais les bavards ne s'arrêtent jamais... Elle est donc prête à essayer toutes les méthodes, même les plus farfelues, pour parvenir à ses fins. Plein d'humour, ce spectacle - qui mêle LSF, occitan et français - renvoie au désarroi d'une personne face à l'urgence de la parole.

Regenta, Catherine sòmia pas que de silenci, mas los charraires s'arrèstan pas jamai... Es doncas prèsta a ensajar totes los metòdes, en comptant las mai folastras, per pèrvenir a sas fins. Plen d'umor, aqueste espectacle - que mescla LSF, occitan e francés - soslinha lo desrei d'una persona fàcia a l'urgéncia de la paraula.

Amb Anne THOUZELLIER
 Contact diff. A.R.T. Cie :
art-cie@wanadoo.fr





Ragga / Trad



MASSILIA SOUND SYSTEM

Scalen Disques, 2000

Prix indicatif : 16,90 €

+ de détails sur la FaBrica

👉 cutt.ly/FyQda3n

3968 CR 13

Au milieu des années 1980, une poignée d'amis du centre-ville de Marseille se lance dans une aventure toute particulière : dresser un pont entre le reggae, le dub digital et la culture occitano-marseillaise. Ce sera le Massilia Sound System. Ce disque marque un tournant dans son parcours, et introduit une dimension instrumentale plus étoffée, portée par une collaboration avec le groupe de bal tarnais La Talvèra.

Cançon / Blues



MOUSSU T E LEI JOVENTS

Manivette Records, 2019

Prix indicatif : 13,34 €

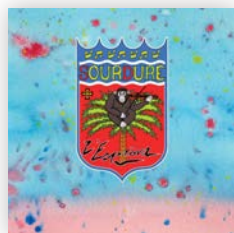
+ de détails sur la FaBrica

👉 cutt.ly/NidbDoP

A la Ciotat - Best of

A l'orée des années 2000, le membre fondateur du groupe Massilia Sound System se lance, depuis La Ciotat, dans une aventure singulière qui croise blues, musiques noires et chansons portuaires. Il s'entoure alors des « Jovents », de jeunes musiciens aux horizons divers, pour chanter la mer, La Ciotat, Marseille, les grandes heures du monde ouvrier et la vie quotidienne du littoral occitan.

Electro / Trad



SOURDURE

Les Disques du Festival Permanent, 2018

Prix indicatif : 12,00 €

+ de détails sur la FaBrica

👉 cutt.ly/oyQbPyl

L'Espròva

Sous les mains d'Ernest Bergez, alias Sourdure, on retrouve la création occitane, toujours réinventée depuis l'origine, baignée de musique concrète et de bruitismes avant-gardistes. À travers les câbles, les répertoires populaires se font fantômes électriques. On écoute le souffle des capteurs et des bandes magnétiques, comme pour mieux raconter les soubresauts de la mémoire, et dessiner de nouveaux imaginaires.



SUPER PARQUET

Pagans, 2019

Prix indicatif : 12,00 €

+ de détails sur la FaBrica

👉 cutt.ly/nyQmu3f

Super Parquet

Super Parquet, c'est la formule parfaite pour osciller entre le dynamisme d'un bal trad' et l'intensité d'une grande scène électro. Une recette qui sent la transe et la poudre, l'introspection et la délivrance, entre bourrées auvergnates, banjos bouclés et turbines digitales. Ce deuxième opus moyen format confirme le savoir-faire du groupe, tout en nuance et précision.

Polifonia



VOX BIGERRI

Le Fil, 2011

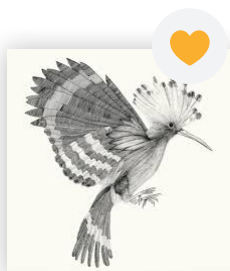
Prix indicatif : 15,00 €

+ de détails sur la FaBrica

👉 cutt.ly/fyQsfc3

Adara

Monté à Tarbes au début des années 2000 par le chanteur Pascal Caumont, le quatuor polyphonique et masculin Vox Bigerri s'attache d'abord aux répertoires pyrénéens, mais pas que : l'idée centrale du groupe étant de faire vivre les chansons dans la société contemporaine, où que l'on soit, des villes ou des campagnes. En atteste le titre de ce disque des plus aboutis : Adara signifie « Maintenant » en occitan gascon.



COCANHA

Pagans, 2020

Prix indicatif : 13,00 €

+ de détails sur la FaBrica

👉 cutt.ly/dyQdZLW

Puput

Le trio féminin de polyphonies Cocanha s'était déjà fait repérer bien avant la sortie de ce premier long format. Mais il marque un tournant dans l'histoire du groupe : en confiant la production au Catalan Raül Refree (connu pour faire le pont entre le flamenco et le post-rock), le trio propulse ses embardées polyphoniques dans une autre sphère, laborantine mais généreuse.



Cançon / Trad



Rodín KAUFMANN

Pantaïs Recòrds, 2019
Sur le site du label
Neblum: neblum.art

+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/my6gFvC

Pantaïs Clus

L'artiste pluridisciplinaire Rodin Kaufmann mène de front plusieurs projets en parallèle : un label (Pantaïs Recòrds), un collectif (Neblum), un festival (La Nebula) et plusieurs projets musicaux, au centre desquels trône *Pantaïs Clus*. Une forme hybride et onirique entre hip-hop 2.0 et chanson occitane, dont voilà le disque long format. Comme un pont, réel et imaginaire, entre l'ici et l'ailleurs.



FABULOUS TROUBADOURS

Tôt ou Tard, 2003

Prix indicatif : 16,50 €

+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/Ly6gUfG

Duels de tchatche et autres trucs du folklore toulousain

La formule de ce duo composé de Claude Sicre et Ange B est imparable : dépouiller au maximum l'approche esthétique afin de faire la part belle à la tchatche. Et de la tchatche, justement, cet ultime disque (à ce jour) n'en manque pas. Par le biais de chansons de circonstance, il s'agit de réinventer un nouveau folklore toulousain en prenant ce que l'ancien a de meilleur.



DUPAIN

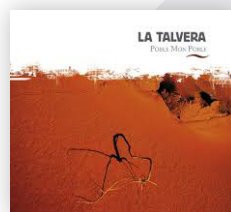
Collective Virgin
France, 2000

Prix indicatif : 5,00 €

+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/ry6gQWk

L'Usina

À la dissolution du groupe polyphonique Gacha Empega, le chanteur Sam Karpénia se lance dans une nouvelle aventure pour faire le pont entre la chanson occitane, les musiques traditionnelles et des influences éclatées comme le rock progressif. Avec ce premier album, âpre, puissant mais aérien, et cette voix au timbre unique, le groupe *Dupain* marquera durablement les esprits et l'entrée dans le siècle.



LA TALVERA

La Talvèra, 2003

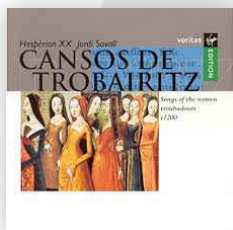
Prix indicatif : 15,00 €

+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/Jy6gc0p

Pòble mon pòble

La Talvera demeure un des points de chute emblématiques de tout ce qui concerne le domaine occitan en général, et la culture populaire tarnaise en particulier. Sur scène et sur disque, La Talvera puise dans les répertoires traditionnels occitans, tout en y insufflant de nombreuses influences : berbères, cajuns, brésiliennes... Ce septième disque trouve ainsi écho entre l'ici et ailleurs, et s'avère une redoutable machine à danser, et à rêver, en occitan.

Musica sabenta



TROUBADOURS ART ENSEMBLE

Tròba vox, 2007

Prix indicatif : 40 € le volume de 4/5 CDS

+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/Cy6g2Vw

La Tròba vol. 1

Premier volume de la plus grosse et unique anthologie connue à ce jour consacrée à l'art des troubadours (cinq coffrets, vingt-deux disques!), ce coffret divisé en quatre opus fait partie d'une série qui s'impose comme une référence en matière de musique médiévale occitane des XII^e et XIII^e siècles.



J.-M. CARLOTTI e M. MARRE

Silex, 1994

Prix indicatif : 7,50 €

+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/qy6gLrY

Trobar 1 (Troubadours Songs)

Le chanteur Jean-Marie Carloti est une figure emblématique du renouveau musical et populaire occitan des années 1970. Fondateur du groupe provençal Mont-Jòia, au timbre inimitable, il s'attèle dans ce disque au répertoire des troubadours en compagnie de son ami trompettiste de jazz Michel Marre. L'approche est minimale, le ton solennel, et le résultat d'une grande beauté.

Cançon / Jazz



+ de détails sur la FaBrica

🔗 cutt.ly/yy6hn6A

1 **Sourdurent Bal / Concert**

Élargissant son projet Sourdure à l'aventure collective, Ernest Bergez donne naissance à **Sourdurent** : une hybridation audacieuse d'un folklore occitan ancestral et d'expérimentations musicales modernes. Thèmes et chants s'enroulent dans des engrenages rythmiques complexes et s'enchaînent dans un élan continu... Ce peut être un bal, un concert ou une cérémonie spontanée.

Alargant son projècte Sourdure a l'aventura collectiva, Ernest Bergez dona naissença a Sourdurent : una ibridacion audaciosa d'un folclòre occitan ancestral e d'experimentacions musicalas modèrnas. Tèmas e cants s'enròtlan dins d'engrenatges ritmics complexès e s'encadenan dins un élan continu... Pòt èsser un bal, un concèrt o una ceremonia espontanèa.

Amb SOURDURE

Contact diff. www.muraillesmusic.com



© Eloïse Decasse

+ de détails sur la FaBrica

🔗 cutt.ly/9yQmk5J

Delta Sònic Musique traditionnelle augmentée

Musique traditionnelle augmentée : pipeaux, loops, roseaux bricolés, chant... scottishes, farandoles, mazurkas... associées à la construction électronique des œuvres, embarquent le public par la force conjugée d'un savoir antique du mouvement et des techniques contemporaines.

Musica tradicionala aumentada : calamèlas, loops, canavèras adobadas, cant... scottishes, farandòlas, mazurkas... associadas a la construcció electronica de las òbras, embarcan lo public per la fòrça conjugada d'un saber antic del movement e de las tècnics contemporanèas.



© Florent Gardin

Amb Dèlta Sònic

Contact diff. www.deltasonic.com



© Label Sirventès

+ de détails sur la FaBrica

🔗 cutt.ly/AyQHV2q

3 **Conférence cougourdounesque Conférence spectacle**

Les deux conférenciers retracent l'histoire et l'utilisation du cougourdon (courage non comestible), de la lutherie à l'agriculture, en passant par la métaphysique. Ils improvisent un concert en démonstration. Par Jérémy Couraut dit « Djé Balèti », musicien, Jérôme Désigaud, luthier et musicien.

Los dos conferencièrs tornan sus l'istòria e l'utilizacìon del cogordon (cogorda pas comestibla), de la laütaria a l'agricultura, en passant per la metafisica. Improvisan un concèrt en demonstracion. Per Jérémy Couraut dich « Djé Balèti », musician, e Jérôme Désigaud, laütièr e musician.

Amb DJÉ BALÈTI e Jérôme DÉSIGAUD

Contact diff. Label Sirventès :
tourneur@sirventes.com



© Collectif Ça-i

+ de détails sur la FaBrica

🔗 cutt.ly/TyQJPfz

4 **Imatge e conte Conte musical**

Entre théâtre d'objets et contes mis en scène et en musique, une rencontre pleine de poésie d'une culture de tradition orale ancrée mais tellement universelle, et son interprétation originale par la palette d'une plasticienne et de musiciens invités.

Enter teatre d'objèctes e contes metuts en scèna e en musica, un encontre plen de poesia d'ua cultura de tradicion orau enradigada mes tant universau, e la soa interpretacion originau per la paleta d'ua plasticiana e de musicaires convidats.

Amb David BORDES, Clarissa MARRISSAL e Matèu BAUDOIN

Contact diff. Collectiu Ça-i : <http://www.ca-i.org/>



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Dy6kdRI

Humpty Dumpty Sound

Sound system jeune public

Mieux que la boum et plus mieux que le goûter d'anniversaire, le concert jeune public qui ne laisse aucun enfant assis par terre ! 45 minutes de spectacle, un voyage entre comptines occitanes et reggae jamaïcain ! Occitan et reggae, rien à voir ? Le reggae c'est traditionnel. Les comptines qu'on chante, elles le sont aussi.

Mièlhs que la « boum » e mai melhor que lo vespralh d'anniversari, lo concèrt jove public que daissa pas un enfant assetat pel sòl ! 45 minutas de pestacle, un viatge entre comptinas occitanas e reggae jamaïcain ! Occitan e reggae, pas res de veire ? Lo reggae es tradicional. Las comptinas que cantam, o son tanben.

Amb YELLOW e BENEZET (Mauresca)
 Contact diff. Yellow : 06 11 12 53 74 /
humptydumptysound@gmail.com



© F.Jousserand

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/BtTl7gj

La Canso

Épopée chantée

Donner à entendre la mythique et monumentale *Canso* (La Chanson de la croisade contre les Albigeois) dans son esprit originel (poème-reportage à chaud des événements où se joue un destin de civilisation), tel est l'objectif du slameur Félix Jousserand accompagné des musiciens Gilles Lavergne et Christophe Coronado.

Donar a ausir la mitica e monumentala *Canso* dins son esperit original (poema-reportatge a caud dels eveniments ont se jòga un destin de civilizacion), es l'objectiu del slameur Félix Jousserand acompanyat dels musicians Gilles Lavergne e Christophe Coronado.

Amb EJOUSSEAND,
 G.LAVERGNE, C.CORONADO
 Contact diff. felixjousserand@gmail.com



© Cie du Lamparo

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Fy6f9ZP

Polifonic System

4 bouches pour faire danser

Danses archaïques, danses cathartiques, danses collectives ou solitaires, célestes ou telluriques... Une valse peut devenir un slow saturé, une farandole se transforme en transe extatique, un funk langoureux et gras envahit les ronds et les rigaudons, quand une profusion électronique vient sublimer la bourrée ou la polka.

Danças arcaïcas, danças catarticas, danças collectivás o solitàrias, celestas o telluricas... Una valsa pòt venir un slow saturat, una farandola se transforma en estransi extatic, un funk langorós e gras envahís los ronds e los rigaudons, quand una profusion electronica ven sublimar la borrièra o la polka.

Amb M.THERON, ANGE B,
 C.GLEYZE, D.TOUMI
 Contact diff. Cie du Lamparo :
<http://www.occitanie-musique.com/>

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/Vy6gdUA

Butor Stellaris

Spectacle musical ritualisé

Concert d'objets, musique électronique, rituels païens, danse pop, au confluent des esthétiques traditionnelles rurales et urbaines post-industrielles, Butor Stellaris explore le légendaire animal. L'univers des chansons raconte les paysages et les langages camarguais, cévenols, lozériens, maritimes, d'aujourd'hui et d'hier...

Concèrt d'objèctes, musica electronica, rituals pagans, dança pop, al confluent de las esteticas tradicionalas rurales e urbanas pòst-industrialas, Butor Stellaris explòra lo legendari animal. L'univèrs de las cançons conta los paisatges e los lengatges camargueses, cevenòls, loserians, maritims, d'uei e d'hier...

Amb E.AYMÈS e H.MAQUET
 Contact diff.
<https://butorstellaris.wixsite.com/butorstellaris>



© At. Ch. - t. n. p. - t. n. p. - t. n. p.



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/KtQNe4o

Le Sauvage Récit musical

À son retour d'Afrique au début du XX^e siècle, Paul Blanchet devient un « contestataire politique et poétique » face à la violence coloniale. Sur son vélo aux 35 cloches, ce défenseur de la culture provençale est aussi un fidèle du carnaval de Saint-Rémy. Le spectacle retrace sa vie en mêlant habilement chants en occitan, musique et récit.

A son retorn d'Àfrica a la debuta del sègle XX, Paul Blanchet deven un « contestatari politic e poetic » fàcia a la violència coloniala. Sus sa bibicleta de las 35 esquilas, aquel defensor de la cultura provençala es tanben un fidèl del carnaval de Sant Romieg. L'espectacle conta sa vida en i mesclant judiciosament cants en occitan, musica e raconte.

De e amb J. GALLICIAN

Contact diff. 06 95 50 17 83 sauvage@netcmail.com



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/itQNpqJ

Rubaiyales Déambulation poétique

Les œuvres du poète perse Omar Khayyâm sont ici mises en musique au son des flûtes traditionnelles, des trompes en argile et des percussions. Par ses chants dans les langues de la Méditerranée, la troupe entraîne l'auditoire du recueillement à la danse et à la transe carnavalesque.

Las òbras del poeta persa Omar Khayyâm son aquí mesas en musica al son de las flautas tradicionales, de las trompas en argila e de percussions. Per sos cants dins las lengas de Mediterranèa, la tropa mena l'auditori del reculhiment a la dança e a l'estransi carnavalesc.

Amb la Cia Calame Alen

Contact diff. calamealen@gmail.com



© Johan Hannequin



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/WtQB5St

Temporada de Sant Joan Spectacle rituel de la St-Jean

Les catastrophes naturelles se multipliant, un village décide de célébrer le soleil lors du solstice d'été. Mais comment fêter la Saint Jean quand les éléments nécessaires pour allumer le feu purificateur sont en voie de disparition ? Une performance interactive et participative.

Coma las catastròfas naturalas se multiplican, un vilatge decidís de celebrar lo solelh pel solstici d'estiu. Mas cossí festejar la Sant Joan quand los elements necessaris per alucar lo fuòc purificador son a desaparèisser ? Una performança interactiva e participativa.

Pel Théâtre des Origines

Diff. theatre.des.origines@gmail.com

Sur ce sujet, le TDO vous propose aussi *Carnaval, boulegue ! Conférence gesticulée.*



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/WyWTqBc

Salvatges Création Pyrénéo-Méditerranéenne

En Catalogne comme en Occitanie, l'Esprit Salvatge (sauvage) se retrouve parmi de nombreux rituels, chants... C'est à partir de ces coutumes ancestrales que ce spectacle hybride s'est développé. Une rencontre « arts et cultures mêlés », rythmée par la danse, l'acrobatie, le théâtre, le chant, le légendaire, la musique.

En Catalonha coma en Occitània, l'Esperit Salvatge se retròba entre un fum de rituals, de cants... Es a partir d'aquelas costumas ancestralas qu'aquel espectacle ibrid s'es desvelopat. Un rencontre « arts e culturas mescladas » ritmat per la dança, l'acrobacia, lo teatre, lo cant, lo legendari, la musica.

Amb : G MORAGUES-CANTALLOPS, V. VALÉRY, M. CANYELLES-SUREDA e J. DRU. Tèxtes de Terèsa Canet
 Contact diff. La Rampe TIO : stella@larampe-tio.org



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/YtbGQLf

Portraits d'Aliénor d'Aquitaine Conférence théâtralisée

Katy Bernard, maïtra de conférences d'occitan (U. Bordeaux-Montaigne) et Monique Burg, comédienne, nous content à deux voix la vie et le rôle d'Aliénor, duchesse d'Aquitaine, reine de France puis reine d'Angleterre à travers ses propres écrits et grâce aux textes des grands auteurs qui gravitent autour d'elle.

Katy Bernard, mèstra de conferéncias en occitan (U. Bordèu-Montanha) e Monica Burg, comediana, que'ns contan a duas votz la vida e lo ròtle d'Alienòr, duquessa d'Aquitània, reina de França puish reina d'Anglatèrra, per sos pròpres escraches e mercés a los dels grands autors qui gravitèn au son entorn.

Amb K.BERNARD e M.BURG

Contact diff. Sirventès : contes.rue@sirventes.org
Une exposition sur le sujet est disponible au CIRDÒC - Institut occitan de cultura



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/vtQ1hwZ

Culture à toutes les sauces Ethno'conf

Dans une conférence tout sauf académique, Anaïs Vaillant, ethnologue, mêle habilement savoirs théoriques liés à ses recherches sur les notions de tradition et d'exotisme, et expériences personnelles venues de sa pratique des danses et musiques traditionnelles ou de son histoire familiale.

Dins una conferéncia tot levat academica, Anaïs Vaillant, etnològa, mescla abilament sabers teorics ligats a sas cèrcas sus las nocions de tradicion e d'exotisme, e experiéncias personalas vengudas de sa practica de las danças e musicas tradicionals o de son istòria familiala.

Amb Anaïs VAILLANT

Contact diff. le TàD :

<http://terrainedeminer.blogspot.com/>

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/ztQNx4B

Je ne parle pas occitan en public Théâtre contemporain

Irène navigue, sans jamais choisir de camp, entre deux langues et deux cultures qui s'entremêlent, s'affrontent ou se complètent. Lors d'une collecte linguistique, on lui refuse de dire son histoire : si elle comprend l'occitan, elle ne le parle pas. Irène entame alors une quête onirique, intense et drôle, déroulant le fil ténu de son identité.

Irèna naviga, sens pas jamai causer de camp, entre doas lengas e doas culturas que s'entremesclan, s'afroitan o se completan. Pendent una collècta linguistica, li refusan de dire son istòria : se compren l'occitan, Irèna lo parla pas. Alara, Irèna debuta una quista onirica, intensa e risolièra, ont desròtla lo fial fin fin de son identitat.

Amb E.ESQUERRÉ, J.-M.FOISSAC, F.GOUBERT

Contact diff. Cie Lilo : compagnie.lilo@gmail.com



© La Rampe-TIO



© Mémoires de demain

Crédits : Images extraites de la collecte occitane « Mémoire(s) de demain »



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/lyWTtKd

Un Bon Filh Théâtre historique

L'exceptionnelle correspondance de guerre en occitan de Louis Bonfils (Ed. PULM, par G. Barral) est ici mise en scène par la Rampe-TIO. Déjouant la censure militaire, Bonfils nous livre un reportage sur le vif des événements. On y découvre la lutte contre l'ennemi allemand mais également l'action d'un « bon fils » du Midi pour sauver l'honneur des siens.

L'excepcionala correspondéncia de guèrra en occitan de Louis Bonfils (Ed. PULM per G.Barral) es aquí mesa en scèna per la Rampe-TIO. Desjogant la censura militara, Bonfils nos liura un reportatge al viu dels eveniments. I descobrissèm la lucha menada contra l'ènimic aleman e tanben l'accion d'un « bon filh » del Miègjorn per salvar l'onor dels siens.

Amb J.-L. BLÉNET

Contact diff. stella@larampe-tio.org
Autour de l'œuvre : Livre *L'occitan en guerre. Lettre de Louis Bonfils à Pierre Azéma* / Conférenciers Guy Barral ou Jean Sagnes / Exposition *Lenga(s) de guerra*, disponible auprès du CIRDÒC - Institut occitan de cultura



© Marcel Queralt



Biografia



Patric LA VAU
Nuits Atypiques, 2020
58 min, VOc STFR
Prix (+ droits
projection) : 45€
—
+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/3yCJr4G

Max Lafarga, enfachilhat de poësia

Né en 1942 dans l'Agenais, Max Lafargue est un « fou de poésie ». Professeur d'occitan et de français, auteur d'une œuvre poétique d'une grande qualité, il accueille chez lui, en Gironde, la caméra sensible de Patric La Vau, pour partager avec nous les richesses d'une vie consacrée à la poésie et aux rencontres, notamment avec Marceau Esquieu, Paul Froment ou encore Roger Lapassade.

Docu-fiction

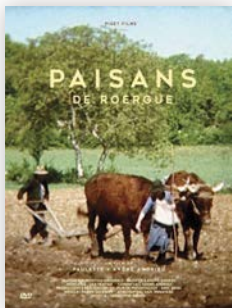


Christian PASSUELLO
Interface films, 1996,
52min, VF et VOc
—
+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/OyCJy3s

Going back to Nissa la Bèla

Un enfant du pays rentre à Nice comme s'il y venait pour la première fois. Au-delà de la nostalgie, que reste-t-il du pays quand on l'a quitté ? Nice ne serait-elle pas plutôt un rêve, un *pantais* ? Explorer ses racines, identifier là d'où l'on vient, devenir l'un des fruits de son pays natal... Cela a-t-il un sens aujourd'hui, est-ce compatible avec la mondialisation ?

Collectatge

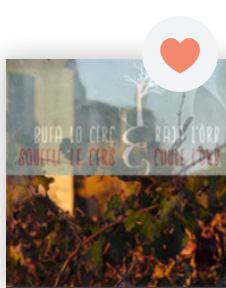


Amic BEDEL
Piget Prod, 2016,
160 min, découpées en
6 parties
Prix public : 20,00 €
—
En ligne sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/qtQ2Vh1

Paisans de Roergue

Dans les années 1960, en Rouergue, Paulette et André Andrieu, conscients des changements sociétaux à venir, filment leur famille dans leurs activités paysannes quotidiennes. Quelques décennies plus tard, les notes qu'ils ont prises, les plans qu'ils ont filmés arrivent sur le banc de montage du réalisateur Amic Bedel, qui transforme le tout en un film sensible, d'une immense valeur ethnographique.

Art vidèo

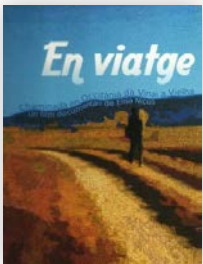


Hélène MORSLY
Maremar, 2015,
17 min, VOC et VFR
Gratuit, à voir sur
Occitanica (droits
CIRDOC)
—
En ligne sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/XtQ25Xm

Bufa lo Cerç e raja l'Òrb

Autour d'images d'archives réalisées dans les années 1950 et conservées au CIRDOC - Institut occitan de cultura, Hélène Morsly tisse un « road movie languedocien » pour raconter la fin d'un monde et le début d'un autre, plus incertain. Face à l'inconnu, on écoute le vent et le fleuve qui descendent vers Béziers, on se souvient d'un poème de Joan Bodon... Ce poème filmé nous dit l'attachement au territoire, la volonté de créer du commun qui rassemble.

Reportatge



Elisa NICOLI
Chambra d'Òc, 2009,
78min, VOc STFR
Prix public : 18,00 €
—
+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/WtQ9arV

En viatge, chaminada en Occitània

En 2009, 7 marcheurs partent des Vallées occitanes d'Italie pour traverser l'Occitanie à pied, afin de mobiliser la société sur la défense de la langue et de la culture que l'on partage des Alpes aux Pyrénées. L'objectif : faire reconnaître par l'UNESCO l'occitan comme patrimoine immatériel de l'humanité. Peu à peu, au fil des 1300 km parcouru de l'Italie au Val d'Aran, le flot des marcheurs grossit...



Tè.Vè.Òc.
Tè.Vè.Òc, 2019
58min, VOc STFR
En ligne sur Occitanica
—
+ de détails sur la FaBrica
🔗 cutt.ly/MyCJi8M

Bovina

Depuis toujours, l'homme et le taureau s'affrontent : des peintures rupestres à aujourd'hui, les témoignages sont forts. Dans ce que Folco de Baroncelli appelait le Triangle Sacré, la course camarguaise et les activités qui lui sont liées donnent lieu à la *Fe dei Buòus* (littéralement, « la foi dans les taureaux »), une passion qui rassemble ceux qui constituent le monde de la Bouvine.

Pour une édition DVD, contacter Tè.Vè.Òc (teveoc.com).



1



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/zyCJzbF

Images Autochtones Label de Projections - rencontres

Images Autochtones donne à voir le « cinéma en circuit court », celui qui se nourrit des territoires sur lesquels il fleurit. L'idée : accompagner tout opérateur culturel désireux d'organiser des projections autour de la langue, des cultures et des territoires occitans. Pensé comme un label, le projet valorise la création audiovisuelle actuelle autant que les « trésors filmiques » liés au territoire (films d'archives, de collectage, etc.)

Imatges Autoctòns dona a veire lo « cinèma en circuit cort », lo que se noirís dels territòris qu'i florís. L'idèa : acompanyar cada operator cultural desirós d'organizar de projeccions a l'entorn de la lenga, de las culturas e dels territòris occitans. Pensat coma un label, lo projècte valoriza la creacion audiovisuala actuala tant coma los « tresors filmics » ligats al territòri (filmes d'archius, de collectatge, etc.)

Rens. auprès du CIRDOC - Institut occitan de cultura : m.cornet@oc-cultura.eu

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/OtTyQW7

Pierrot - Pierrette Ciné-concert

Pierrot-Pierrette ou l'épopée joyeuse de deux enfants des rues sur le chemin de la liberté. Réalisé par L. Feuillade en 1924, ce film solaire s'enrichit de la composition musicale de Roberto Tricarri et son orchestre. Dans ce moment de partage le conte fait son entrée, pour une immersion totale dans l'occitan du premier XX^e siècle.

Pierrot-Pierrette o l'epopèa joiosa de dos dròlles barrutaires sul camin de la libertat. Realizat per L. Feuillade en 1924, aqueste filme solari s'enriquís de la composicion musicala de Roberto Tricarri e son orquèstra. Dins aqueste moment de partatge lo conte se convida, per una immersion totala dins l'occitan del primièr sègle XX.

Amb R. TRICARRI, J. MACH, M. DUPUIS e M. VERLAGUET.
 2016, 67 min.
 Contact diff. cinemusique@orange.fr

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/PtQ8ayD

Paysages : pas de pays sans âge

Ciné-Concert

Au départ, un carnet de route rempli de notes éparées glanées en Languedoc : rumeur des villes, écho des pierres, des hommes... Fruit de son errance dans ces paysages, la musique du groupe Asuelh s'accompagne d'images et d'ambiances. Vidéos de l'instant, poésie occitane, prose : partout l'on retrouve ces paysages en mutation et les hommes qui les arpentent. Une odyssée du présent.

A la debuta, un quasernet de rota plen de nòtas eparalhadas espigadas en Lengadòc : rumor de las vilas, resson de las pèiras, dels òmes... Fruch de son errança dins aqueles paisatges, la musica del grope Asuelh s'acompanha d'imatges e d'ambients. Vidèos de l'instant, poesia occitana, prosa : de pertot trobam aqueles paisatges en mutacion e los òmes que los arpentan. Una odissèa del present.

Amb ASUELH e Catherine LEGRAND

Contact diff. Cie du Griffé : assodugriffe@hotmail.fr

2



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/tyCJjKO

Filmer en Méditerranée Projet en cours

Porté par la cinémathèque eurorégionale Jean-Vigo, avec le concours des associations et cinémathèques tunisiennes et algériennes, ce projet est une fenêtre sur le cinéma amateur autour de la Méditerranée, pour un regard croisé, d'une rive à l'autre de la Gran Mar.

Portat per la cinematèca eurorègionala Jean-Vigo, amb lo concors de las associacions e cinematècas tunisianas e argèrianas, aquel projècte es una fenèstra sul cinèma amator a l'entorn de Mediterranèa, per un agach crosat d'una riva a l'autra de la Gran Mar.

Institut Jean-Vigo e partenaris
 Ne saber + : <https://www.institut-jeanvigo.eu/actualites/filmer-en-mediterranee>



© Institut Jean Vigo

4



© DR



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/3yCJcoF

Dançar sens memòria

Exposition

« *Dançar sens memòria* est une façon de transposer mon apprentissage de la langue occitane dans le champ créatif. Piochées dans la matière écrite, des miettes de texte permettent la représentation d'un acte manqué : la transmission. » C'est ainsi que le plasticien Joan Carles Couderc introduit sa création, véritable chant d'amour à la langue occitane et à la charge imaginaire qu'elle porte en elle.

« *Dançar sens memòria* es un biais de transpausar mon aprendissatge de la lenga occitana dins lo domeni creatiu. Pescadas dins la matèria escrita, de micas de tèxte permeton la representacion d'un acte mancat : la transmission. » Es aital que lo plastician Joan Carles Couderc introduitz sa creacion, cant d'amor vertadièr a la lenga occitana e a la carga imaginària que pòrta en ela.

Jean-Charles COUDERC

Site internet de l'artiste : www.jeancharlescouderc.fr

1



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/1y6lfoC

Didier Leclerc

Photographe

Photographe du paysage autant que portraitiste hors pair, Didier Leclerc manie la lumière et les ombres pour nous parler des hommes, des bêtes, des lieux. Passeur d'héritages culturels, il transmet par ses images celle d'un monde qui rayonne. Quelques exemples de ses projets passés : *Soleilleuses de Camargue*, *Portraits d'écrivains*... Une partie de son œuvre est désormais conservée au CIRDQC - Institut occitan de cultura.

Fotograf del paisatge tan coma retraitista sens parelh, Didier Leclerc usa de la luz e de las ombres per nos parlar dels òmes, de las bèstias, dels luòcs. Passaire d'eretatges culturals, transmet per sos imatges lo d'un monde que dardalha. Qualques exemples de sos projectes passats : *Soleilleuses de Camargue*, *Portraits d'écrivains*... Una partida de son obra es d'ara enlà conservada al CIRDQC - Institut occitan de cultura.

Didier Leclerc, Atelier N89

Découvrir ses œuvres : <http://leclerc-didier.over-blog.com/>

Contact via le site de l'artiste

Autour de l'artiste : découvrez son ouvrage *Soleilleuses de Camargue* (Ed.Sansouïre, ISBN : 978-2-9528832-4-5)

2





+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/cy6kQNJ

Maurice Maubert

Peintre, plasticien

Artisan de la BD occitane dans les années 1980, il parcourt le monde entier avant de revenir au pays pour peindre, sculpter et dessiner son monde. Dans son travail apparaissent alors des formes abstraites nées de pigments, de terres, d'acrylique. Ses tableaux créent un espace symbolique où la langue occitane, jamais lointaine, dialogue avec un univers foisonnant qui nous parle de Méditerranée, de voyage, d'imaginaire.

Artesan de la BD occitana dins las annadas 1980, percorris lo monde entièr abans de tornar al país per pintrar, escultar e dessenhlar son monde. Dins son trabalh apareisson alara de formas abstrachas nascudas de pigments, de tèrras, d'acrilica. Sos tablèus creân un espaci simbolic ont la lenga occitana, jamai luènha, dialòga amb un univèrs abondós que nos parla de Mediterranèa, de viatge, d'imaginari.

Maurice MAUBERT

Site internet de l'artiste : <https://maurice-maubert.com/>


+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/0tT1YdZ

Sèrp Serpentina

Exposition sur le Légendaire pyrénéen

Le serpent a une présence toujours forte dans l'imaginaire de l'humanité. Les Pyrénées, et plus particulièrement le Lavedan, sont ponctuées par des lieux mythiques où les femmes, les hommes et le serpent se sont confrontés. À partir de trois récits gascons, d'Isaby à Gèdre, l'exposition invite à découvrir ce pan majeur du légendaire pyrénéen.

Era sèrp qu'a tostemps ua preséncia hòrta dens l'imaginari der'umanitat. Eths Pirenèus, e mei particularament eth Lavedan, que son pontuats de lòcs mitics on hemnas, òmis e sèrps e's son acarats. A partir de tres racontes gascons, d'Isavi a Ièdra, era mustra que convida a descobrir aqueth pan màger deu legendari pirenenc.

Exposition bilingue français - occitan. Textes : Thérèse PAMBRUN / Graphisme : Pèir LAVIT

Réal. Pascalua-Aigaberdenc, avec le soutien l'OPLO

Fiche technique et conditions d'emprunt sur la FaBrica



+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/utj4hRi

Ara

Épopée poétique et visuelle

ARA, c'est maintenant, ce temps partagé, dans l'intimité. Sur des mélodies lozériennes, le texte de Rodin Kaufmann, épopée poétique, s'habille en temps réel des images glanées et fabriquées par Klara Gaï. La voix simple et dépouillée du poète y dit l'amour, la distance, le regret, surgissant au milieu des sons stridents ou organiques du dispositif d'Iris Kaufmann.

Sus de melodias loserianas, lo tèxte de Rodin Kaufmann, epopèa poetica, se vestís en temps real d'imatges glenats e fabricats per Klara Gaï. La votz simpla e despolhada del poèta i ditz l'amor, la distància, lo languiment que surgisson al mitan dels sons estridents o organics del dispositiu d'Iris Kaufmann.

Amb R. KAUFMANN, K. GAÏ,
I. KAUFMANN

Contact diff. FeM Collectiu :

femcollectiu@gmail.com




Les végétaux

En cette année internationale mettant à l'honneur la santé des végétaux comme élément indispensable à un développement durable, cette sélection thématique vous propose un ensemble de ressources et d'intervenants abordant la question du point de vue occitan. Quand ethnobotanique, linguistique, savoir-faire (mais aussi savoir-être et pédagogie !) se mêlent, c'est pour mieux éveiller les esprits et pourquoi pas, faire saliver les papilles !

Vida practica



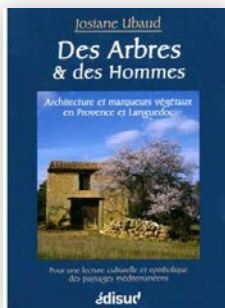
M. POUX, A.-M.
RANTET-POUX
Éd. Vent Terral, 2017,
84p.
ISBN 9782859271206
Prix public : 12,00 €

Le « Répountchou » qu'es aquò ?

Le « répountchou » ? Une plante emblématique de l'Occitanie et au-delà, un délice de printemps... Cet ouvrage, consacré au « reponchon » (tamier commun) en propose une analyse à 360° à travers une expérience vécue et sensible, tant gustative que scientifique, délicatement ornée d'une quarantaine de photos.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/OybOY4c

Sciència



Josiane UBAUD
Éd. Edisud, 2017,
364p.
ISBN 9782744910272
Prix public : 28,00 €

Des arbres et des hommes

Pourquoi le cèdre est-il toujours associé aux demeures et le micocoulier aux modestes chapelles romanes ? Pourquoi le figuier, ou le cyprès, ont-ils inspiré tant d'écrivains de langue d'oc ? Josiane Ubaud étudie le lexique des plantes et le regard que l'être humain porte sur son environnement, par l'analyse des textes littéraires et des enquêtes sur le terrain.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/OybOUAw

Kamishibai



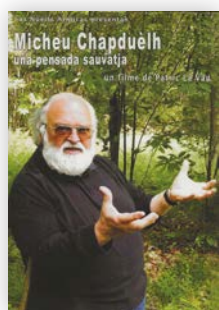
F. Diep, E. Guili-
Guili, trad. Ig de Gèli
Arbousset, et lim. de D.
Decomps
Ed. Lirabelle et
CIRDOC, 2013, 12 pl.
Au prêt à la Mediatèca

Una grana

Dans le pré, sous la terre, une graine dort... Quelle aventure que celle de cette graine qui aborde avec réticences le passage de l'intérieur vers l'extérieur ! Une histoire pour les plus jeunes (0-3 ans) sur le cycle de vie des plantes.

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/1yRX21E

Filme



Patric LA VAU
Les Nuits Atypiques,
2018, VF et VOcST,
59 min.
Prix public : 15,00 €
+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/etUYmUx

Micheu Chapduèlh, una pensada sauvatja

L'écrivain Michel Chadeuil a été toute sa vie un fin observateur de l'ancienne civilisation paysanne. Sa « pensée sauvage » se fait l'écho d'une vision du monde qui plonge ses racines dans l'animisme. Loin de toute nostalgie, il cultive un lien étroit à la nature, qui irrigue son œuvre abondante et s'ancre dans une sagesse paysanne profondément moderne à l'heure du défi écologique.

Filme d'animacion



Réal. D. SNADDON, J.
JASPAERT
Conta'm, 2017, 27 min.
/ VOc (gsc, lan. lim)
Prix public : 16,00 €
+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/AtUYHw8

Sénher Ram

Sénher Ram mène une vie paisible dans son arbre familial avec Sénhera Ram et leurs trois enfants. Lors de son footing matinal, il est attrapé par un chien qui le prend pour un vulgaire bâton. Commence alors pour Sénher Ram une série d'aventures qui l'entraîneront bien loin de chez lui... Un joli film sur l'identité et la reconnaissance. À partir de 3 ans.



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/qtUY34J

Florence FAURE-BRAC

Ethnobotaniste

Basée au cœur des Cévennes, Florence Faure-Brac s'est fait une spécialité des plantes sauvages et médicinales. Tel le *gafaròt* occitan dont elle a décidé de prendre le nom pour son activité professionnelle, l'ethnobotaniste se propose de nous accompagner dans la découverte des plantes et de leurs vertus à travers conférences, visites, formations... Florence Faure-Brac met ses compétences – et elles sont multiples ! – à notre service.

Basada al còr de Cevenas, Florence Faure-Brac s'es especializada dins las plantas salvatjas e medicinalas. Coma lo *gafaròt* qu'a decidit de ne prene lo nom per son activitat professionala, l'ethnobotanista se propausa de nos acompanyar dins la descobèrta de las plantas e de lors vertuts a través conferéncias, visitas, formacions ... Florence Faure-Brac met sas competéncias – e son multiplas ! – al nòstre servici.

Florence FAURE-BRAC / Lo « Gafaròt »

Contact et renseignements :
<https://meristemeblog.wordpress.com/>



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/7yRCxo7

Secret de l'èrba / Secret de l'herbe

Exposition poétique

Secret de l'herbe est un projet photographique de Georges Souche qui emprunte son titre à l'un des textes fondateurs de l'œuvre de Max Rouquette. Garrigue secrète, graminées jaillissant de l'ombre, jardins abandonnés et sources mystérieuses... Par cette exposition-hommage à l'écrivain, le photographe nous entraîne au cœur des territoires intimes du pays de l'enfance.

Secret de l'èrba es un projècte fotografic de Georges Souche qu'emprunta son títol a un dels tèxtes fondadors de l'òbra de Max Roqueta. Garriga secrèta, graminèas que sorgisson de l'ombra, òrts abandonats e sorsas misteriosas... per aquela mòstra-omenatge a l'escrivan, lo fotograf nos entraïna al còr dels territòris intimes del país de l'enfància.

Une exposition de Georges SOUCHE
 Contact diff. : <http://www.georges-souche.com/>



+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/NtUU0cZ

Mais où est passée ma vigne ?

Théâtre œnologique

Coup de tonnerre dans le ciel du Piémont cévenol : Hélène, œnologue, débarque dans la propriété familiale aujourd'hui en friche, et annonce à son père qu'elle se lance dans la viticulture bio... Une création en occitan et en français, qui évoque entre rires et larmes la question de la transmission familiale de la culture viticole.

Tronadissa dins lo cèl del Piemont cevenòl : Hélène, enològ, arriba sens prevenir dins la propietat familiala uèi en bosiga, e anòncia a son paire que debuta la viticultura biò... Una creacion en occitan e en francés, qu'evòca entre rires e plors la question de la transmission familiala de la cultura viticòla.

Amb P.ALTRANQ, I.FRANÇOIS
 e J.HÉBRARD. Texte de
 A.CLÉMENT.

Contact diff. Cie Gargamèla
<http://www.gargamela.com/>



© Georges Souche



Té!

© Georges Souche



La Bande dessinée

Comic strip, roman graphique, manga ; sur des cycles de vingt tomes ou en un volume unique... la bande dessinée, depuis sa naissance dans le courant du XIX^e siècle, n'a eu de cesse de se diversifier, d'inventer et de conquérir de nouveaux publics. En cette année 2020 consacrée au 9^e art, pleins feux sur le catalogue bande dessinée de l'édition occitane, qui vous le verrez n'est pas en reste. Elle propose ainsi traductions des grands classiques comme créations originales, qui retracent l'histoire culturelle occitane ou simplement, nous divertissent.

Comic strip



MANCHØ

Édite-moi !, 2020, 44p.

ISBN 979-10-92382-53-2

Prix public : 12,00 €

—

+ de détails sur la FaBrica

► cutt.ly/atH1VDS

Manchø

Auteur de bandes dessinées

Manchø publie cette année sa première bande dessinée en occitan *Dracon, lo filh del Drac*. On y retrouve ses différentes influences, du style des dessinateurs du *New Yorker* en passant par l'humour de Jim Davis, le père de Garfield, et bien entendu, Joan Bodon. Les plus jeunes se régaleront également de ses illustrations de *La Tartuga / La Tortue* paru cette année chez Édite-moi ! Et l'artiste ayant plus d'une couleur sur sa palette, c'est sous le nom de Monsieur Plume que vous pourrez découvrir ses créations musicales (en fr).

Manchø publica ongan sa primièra banda dessenhada en occitan *Dracon, lo filh del Drac*. I retrobam sas diferentas influéncias, de l'estil dels dessenhaires del *New Yorker* en passant per l'umor del paire de Garfield, Jim Davis, e plan segur, Joan Bodon. Los mai joves se regalaràn tanben de sas ilustracions de *La Tartuga / La Tortue* pareguda en cò d'Édite-moi ! E coma l'artista a mai d'una color a sa paleta, es jol nom de Monsieur Plume que poiretz descobrir sas creacions musicalas (en fr).

Manchø. Page Facebook de l'auteur : <https://www.facebook.com/manchoBD/>

BD Istorica



P. COLLETA,
M. CROSA

Mémoires Millénaires,
2017, 111p.

ISBN 9782919056583

Prix public : 16,00 €

—

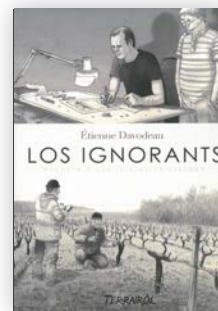
+ de détails sur la FaBrica

► cutt.ly/3tHOVrc

VerduNissa : Un Nissart qui part à la guerre

Ange est un Nissart, un gars du Comté de Nice. C'est un soldat ordinaire qui accomplit un devoir extraordinaire : tenir au front, là-haut, en France, dans les tranchées de Verdun ! Dans son journal, il nous raconte la guerre, entre français et occitan, il nous livre alors un témoignage d'homme déraciné qui devient soldat.

BD Autobiografica



E. DAVODEAU, trad.
C. LHÉRITIER

Ass. Terrairol, 2016,
269 p.

ISBN 978-2-9557958-0-4

Prix public : 25,00 €

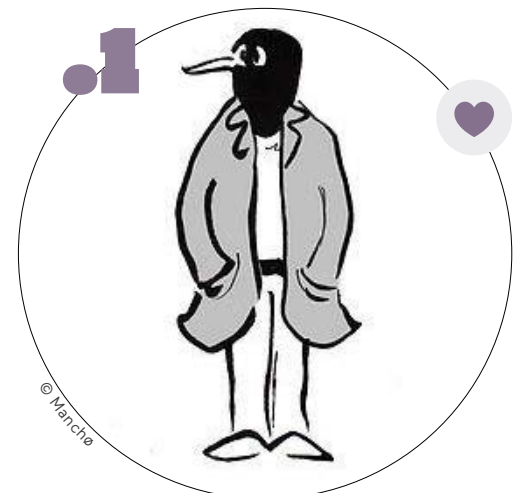
—

+ de détails sur la FaBrica

► cutt.ly/NtHTLId

Los Ignorants : raconte d'une initiation crosada

Pourquoi choisit-on de consacrer sa vie à écrire et dessiner des livres ou à produire du vin ? Comment et pour qui les fait-on ? Pendant plus d'une année, pour répondre à ces questions, Étienne Davodeau (auteur de BD) est allé travailler dans les vignes et dans la cave de Richard Leroy, viticulteur, lequel, en retour, s'est plongé dans le monde de la bande dessinée. C'est le joyeux récit de cette initiation croisée que vous propose *Los Ignorants*.





Traduccion



S.SCOTTO,
E.STOFFEL,
M.TANCO et
J.M.TURC
Bamboo éditions, 2018,
89p.

ISBN 9782818965610
Prix public : 19,90 €

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/KtHCdSt

La Glòri de moun paire

On ne présente plus cette œuvre de Marcel Pagnol popularisée par les films d'Yves Robert dans les années 1990. Et pourtant, on replonge dans ces pages comme l'on déguste une madeleine de Proust, l'occitan donnant ici une saveur toute particulière aux scènes de vie parfois truculentes mises en images par Morgann Tanco sur un scénario de Serge Scotto et Éric Stoffel. Traduction de Jean-Michel Turc en graphie félibréenne.



S.SCOTTO,
E.STOFFEL,
M.TANCO et
J.M.TURC
Bamboo éditions, 2019,
96 p.

ISBN 978-2-8189-7659-3
Prix public : 19,90 €

Lou Castèu de ma maire

La collection Grand Angle a pris le soin d'adapter l'ensemble des *Souvenirs d'enfance* de Marcel Pagnol. Ce second tome aborde l'une des plus incroyables aventures du jeune garçon : sa rencontre avec Lili des Bellons.

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/GtH0f7t



HERGÉ, trad.
T.CASTET,
A.NOUGUES
Éd. Zephyrum
ediciones, 2019, 62p.
ISBN 978-84-945272-6-5
Prix public : 22,00 €

Es jòies dera Castafiòre

Cette aventure forte en décibels du célèbre reporter belge est ici proposée dans sa version aranaise, dans la traduction de Tònho Castet et Antoni Nogués. Les amateurs de Tintin pourront satisfaire leur curiosité en compulsant également *Los Cigarros del Faraon* (languedocien), *Las 7 bòlas de cristal* (languedocien), ou *Lou tèmple dóu soulèu* (provençal graphie mistralienne).

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/stHVeV8



© CS Prod - Paul Astruc



+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/stHVY4f

1907, la révolte des Vignerons

Exposition itinérante créée à partir de la BD de P. Astruc

Au début du XX^e siècle, les fraudes et la surproduction conduisent à une chute effrénée des cours du vin, touchant de plein fouet le Languedoc et le Roussillon. Dans ce contexte de crise, un vaste mouvement de protestation s'organise derrière plusieurs hommes et notamment Marcelin Albert, dont l'histoire et la légende deviendront indissociables de 1907. Dans une lecture croisée des documents d'époque et de l'œuvre graphique de Paul Astruc traduite pour l'occasion en occitan, l'exposition retrace ce mouvement central dans l'histoire contemporaine du Languedoc et du Roussillon.

A la debuta del sègle XX, las fraudas e la susproduccion menan a una casuda desfrenada dels corsas del vin que tòca de front Lengadòc e Rosselhon. Dins aquel contexte de crisi, un ample movement de protestacion se met en plaça darrièra mantun òme e notadament Marcelin Albert, que l'istòria e la legenda devendràn indissociablas de 1907. Dins una lectura crosada dels documents d'epòca e de l'òbra grafica de Paul Astruc traducha per l'escasença en occitan, l'exposicion retraça aquel movement central dins l'istòria contemporanèa de Lengadòc e de Rosselhon.

Coproduction CIRDÒC - CS Prod - IEO Aude.

D'après l'œuvre de P.Astruc

9 bâches et un kakemono. Disponible au prêt au CIRDÒC - Institut occitan de cultura sur souscription à l'offre collectivité (cf.p27).



Joan Bodon

2020 célèbre le centenaire de la naissance de Jean Boudou, l'une des grandes voix de la littérature occitane du XX^e siècle. Instituteur natif d'une famille de paysans du Rouergue, son parcours et l'époque le mèneront tour à tour dans le Sud-Ouest, en Silésie mais également en Algérie où il terminera sa vie. Jean Bodon fut poète, romancier et conteur. Reconnu comme un grand écrivain de langue d'oc par ses pairs et à l'étranger, il reste pourtant par trop ignoré des Lettres françaises. Or, s'il écrit sur les terres de son enfance, c'est pour en détailler les sordides enfermements moraux, l'exploitation et la solitude. Car c'est dans l'écriture qu'il s'est senti libre, ses thèmes universels ont résonné dans cette langue rouergate et nerveuse qu'il fit rayonnante tout autant qu'accessible. Une œuvre rare à lire absolument.



Joan BODON

IEO edicions, 2015.

203 p.

ISBN 987-2-85910-543-3

Prix public : 14,00 €

—

La Grava sul camin seguit de L'Evangeli de Bertomieu

Boudou retrace ici ses années de travail forcé en Silésie pour le S.T.O. Cette expérience, il en fait celle d'Henri Savinhac. De retour chez lui, dans le Rouergue impitoyable de l'après-guerre, notre héros, suspect aux yeux des autres, se trouve plongé dans une situation de misère tant matérielle qu'affective.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/lybOII9



Joan BODON

IEO Edicions, 2015.

188 p.

ISBN 9782859105440

Prix public : 14,00 €

—

Las Domaisèlas - L'òme que èri ieu

L'Espinergue, principauté entre Rouergue et Albigeois, est toute dédiée au tourisme. Un dimanche, le jeune Clément y est entraîné au fond des eaux par une étrange demoiselle... Un roman aux accents fantastiques qui explore la figure des fées des eaux, pendant lumineux du Drac, si présent dans l'œuvre de Jean Boudou.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/QybODyC

Roman



Joan BODON

Ed. du Rouergue, 1996,
188p.

ISBN 2-84156-034-1

Prix public : 7,00 €

—

Lo Libre dels grands jorns

Ce roman « nocturne » sur les derniers jours d'un Félibre atteint du cancer mêle des thématiques chères à l'auteur : religion, politique mais aussi science-fiction. On y assiste, dans les derniers instants, à la rencontre d'un homme avec lui-même, à travers ses semblables marginaux : filles de joie, curé défroqué, épaves du marxisme. À découvrir en français chez IEO Edicions.

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/1ybODXb



Joan BODON

IEO Edicions, 2010,

264 p.

ISBN 978-2-85910-469-6

Prix public : 10,00 €

—

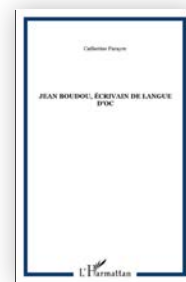
Lo Libre de Catòia

Catòia est peut-être à la fois le personnage le plus « enraciné » de Boudou et le plus malheureux. Sa famille vit à l'écart de tous, se réduisant progressivement par la fuite ou la folie. Qu'advient-il du candide Catòia, dernier d'entre eux ? Un roman aux accents kafkaïens également disponible en français chez le même éditeur (*Le Livre de Catoïa*, trad. A.Surre-Garcia, 2017).

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/BybOF2g

Biografia



Catherine PARAYRE

L'Harmattan, 2003,

299p.

ISBN 9782747541275

Prix public : 24,40 €

—

+ de détails sur la FaBrica

cutt.ly/sybOJYC

Jean Boudou, écrivain de langue d'oc

La production littéraire de Joan Bodon est l'occasion pour Catherine Parayre d'opérer une étude transversale. On y découvre l'œuvre, trop méconnue, dans sa richesse et sa variété ; les thèmes récurrents qui l'habitent, et ce que l'ensemble donne à découvrir de l'auteur.

Existe également en version numérique.



Conte



Joan BODON
IEO Edicions, 2015,
192 p.
ISBN 9782859105426
Prix public : 14,00 €

Contes dels Balssàs

Par sa mère, Albanie Balssa, Jean Boudou descend d'une lignée de conteurs. Une ascendance qui l'amène à connaître toute la richesse du genre. Comme Perrault, les frères Grimm ou Bladé, Boudou recueillit les récits traditionnels avant de les mettre en forme et de les éditer. Le présent recueil explore la genèse familiale, dans un style rapide, précis et allusif à la fois aux multiples paraboles.

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/gybOGWx



Joan BODON
IEO Edicions, 2017,
218 p.
ISBN 9782859105426
Prix public : 14,00 €

Contes

Imprégné de l'univers fantastique des contes traditionnels, Joan Bodon a remanié cet imaginaire à son écriture. Sont rassemblés ici *Los Contes del Drac* - figure légendaire prégnante dans l'univers de l'auteur -, *Los Contes del meu ostal* - premier recueil du genre pour l'auteur - *Los Contes de Viaur*, ainsi qu'une nouvelle, *Lo Pan de froment*.

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/lybOHGd

Kamishibai



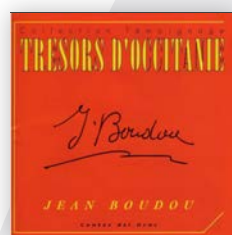
Clémentine MAGIERA, trad. oc de P. COUFFIN
Kamishibaïs éditions,
DL 2017, 15 planches.
Bilingue oc / fr.
ISBN 978-2-919080-62-5

L'Enfant - joli, inspiré de Jean Boudou

Le Drac enlève l'enfant-joli et l'emmène chez lui sous la terre afin que sa femme l'engraisse pour le faire cuire. Mais rien ne se passe comme prévu... Voilà l'histoire, inspirée de Jean Boudou, que Félicien l'ancien raconte à la petite Irène, un mercredi où elle musarde au gré du vent, entre paysages du Causse Noir et personnages légendaires...

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/YyWYQG5

Tènte legit



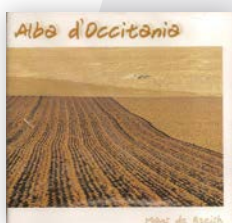
Joan BODON
Occitània Prod. CD
55min 55 + brochure,
44p.
Prix public : 16,00 €

Contes del Drac / Texte lu par Joan Bodon

C'est en septembre 1964, à Decazeville, que Jean Boudou enregistre les *Contes del Drac* lors d'un stage pédagogique de l'Institut d'Estudis Occitans. Un document remasterisé qui livre dans la voix de l'écrivain l'authenticité des contes populaires du Rouergue transmis par sa mère et intégrés plus tard dans l'œuvre universelle du romancier.

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/sukC3ET

Cançon occitana



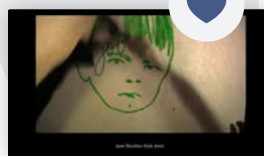
MANS DE BREISH
Aura production, 2004,
51min 54
Prix public : 15,90 €

Alba d'Occitània

Du swing au reggae en passant par la valse musette, la rencontre entre deux légendes d'Occitanie. Le chanteur carcassonnais Mans de Breish, figure emblématique du renouveau chansonnier des années 1960, rend aujourd'hui un dernier hommage au grand écrivain de langue d'oc.

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/oy6IXz9

Filme poetic



A. BEDEL, H. BONNEMAISON, H. RICHAUD, Y. ROUQUETTE
Piget Prod., 2010, 8min
À découvrir en ligne ou à l'Ostal Joan Bodon

Joan Bodon

Joan Bodon fut l'un des écrivains en langue d'oc les plus lus et les plus reconnus, bien au-delà de sa terre natale. Le court-métrage éponyme d'Amic Bedel est un objet singulier : le texte, dit par Yves Rouquette, est porté par les dessins lumineux de Benoît Bonnemaïson-Fitte et rythmé par la musique d'Hervé Richaud. L'ensemble forme un hommage à la poésie à la fois sombre et humaniste du grand écrivain.

+ de détails sur la FaBrica
▶ cutt.ly/9tF4335

En ligne sur le site du
CIRDÒC - Institut occitan
de cultura
cutt.ly/OtF5yof

Joan Bodon, Escrivan Exposition itinérante

L'exposition donne à découvrir, à travers les textes d'Yves Rouquette, le parcours et l'œuvre de l'un des plus importants écrivains du XX^e siècle, au carrefour d'influences aussi diverses que celles de K. Marx, F. Kafka, E. Hemingway ou encore H.P. Lovecraft, mêlées au talent des conteurs véritables.

La mòstra dona a descobrir, pels tèxtes d'Ives Roqueta, lo percors e l'òbra d'un escrivan dels mai importants del sègle XX, al caireforc d'influéncias tan diversas coma las de K.Marx, F.Kafka, E.Hemingway o encara H.P. Lovecraft, mescladas al talent de contaïres vertadièrs.

Bilingue occitan / français.
Disponibile au prêt au CIRDÒC - Institut occitan de cultura sur souscription à l'offre collectivité (cf.p27).
Découvrir l'expo virtuelle « Joan Bodon, Escrivan » : cutt.ly/ntF5lF3



2



© Boudoumen

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/tifagEC

Boudoumen Concert poétique

Portés par la musique de Papillion (Novèl optic), Roger Harvey (traducteur de Bodon en anglais) et Joan-Francés Mariot (poète occitan) donnent vie et voix à l'auteur disparu. Une interprétation mouvante, où les langues et les formes se succèdent et parfois se chevauchent en parfaites « Redissonances ».

Portats per la musica de Papillion (Novèl optic), Roger Harvey (traductor de Bodon en anglés) e Joan-Francés Mariot (poèta occitan) donan vida e votz a l'autor desaparegut. Una interpretacion movent, ont las lengas e las formas se succedisson e de còps s'encrosilhan en perfiechas « Redissonances ».

Amb J.-F. MARIOT, R.HARVEY e
PAPILLION
Contact diff. J.-F. Mariot :
jean-francois.mariot@wanadoo.fr

3



© Didier Mir

+ de détails sur la FaBrica
cutt.ly/TifslDt

Los Contes del Drac / Les Contes du Drac Investigations artistiques

Décidant d'établir une version bilingue et illustrée des *Contes del Drac* de Joan Bodon, l'artiste Didier Mir entame un véritable travail d'enquête sur les traces de l'auteur et de ses contes, entre Rouergue et Albigeois. Il débute parallèlement un voyage immobile, porté par la parole universelle du conteur, qui livre, dans les onze pièces du recueil, le reflet d'un monde occitan qui peu à peu disparaît sous ses yeux. Passant d'une langue à l'autre pour les besoins de la traduction, inspectant chaque mot, chaque idée, chaque parabole... Didier Mir obtient la matière d'une ample exposition, où les différents supports et techniques (photographies, sculptures, collages, peinture à l'huile) nous accompagnent dans la (re)découverte de l'une des œuvres centrales de Bodon.

Decidissent d'establir una version bilingüa e illustrada dels *Contes del Drac* de Joan Bodon, l'artista Daidièr Mir entamena un vertadièr trabalh d'enquèsta suls passes de l'autor e de sos contes, entre Roèrgue e Albigés. Parallèlament, debuta un viatge immobil, portat per la paraula universal del contaïre, que liura, dins las onze pèças del recuèlh, lo rebat d'un monde occitan que pauc a cha pauc desapareis a uèlhs vesents. Passent d'una lenga a l'autra pels besonhs de la revirada, espiant cada mot, cada idèia, cada parabòla... Daidièr Mir obten matèria per una ampla exposicion, que los diferents supòrts e tecnicas (fotografias, esculturas, colatges, pintura a l'òli) nos acompanhan dins la redescobèrta d'una de las òbras centralas de Bodon.

Per Daidièr MIR, artista multimèdia
Diff. par l'artiste : didiermir@gmail.com

Adhérer à l'offre de services et de supports pour les collectivités, les personnes publiques, les entreprises et associations

L'accès aux espaces publics, aux collections et services sont libres et gratuits. Pour bénéficier d'offres spécialisées, vous pouvez devenir adhérent en tant que particulier, professionnel, collectivité, association ou entreprise.

Le CIRDOC - Institut occitan de cultura propose ainsi un ensemble de services et d'outils adaptés aux attentes et pratiques des différents publics, notamment les professionnels et acteurs de l'éducation, de la recherche, de la culture et du tourisme, afin de promouvoir et valoriser la langue et culture occitanes pour toutes et tous.

En devenant collectivité, personne publique, entreprise ou association adhérente :

- **vous bénéficiez des services et outils professionnels :**
 - > accueil, visites et activités thématiques
 - > mise à disposition de fonds et ressources documentaires pour vos activités
 - > prêt d'exposition et d'outils d'animation éducative ou culturelle
 - > mise en œuvre d'actions et de programmations hors-les-murs sur votre territoire
 - > accompagnement culturel, technique et administratif de vos projet
 - > aide à la conception de supports de communication en occitan ou de valorisation de la langue et de la culture occitanes sur votre territoire
 - > traduction et correction de supports en occitan à destination de vos publics
- **vous soutenez et participez au développement de nos activités en direction des territoires, des publics et des filières professionnelles ;**
- **vous êtes sollicités chaque année sur l'étude de vos besoins et projets afin d'adapter notre offre de service, nos outils et ressources à votre activité.**

Adhésions (annuelles)

- personnes publiques membres de l'établissement public et leurs services : exemptées de cotisation
- associations, communes et établissements publics de – 5'000 habitants, établissements scolaires, entreprises de – de 10 salariés : 45 € / an
- communes, collectivités, établissements publics de 5'000 à 15'000 habitants, universités, entreprises de + de 10 salariés : 150 € / an
- communes, collectivités et établissements publics de 15'000 à 40'000 habitants : 250 € / an
- communes, collectivités et établissements publics de plus de 40'000 habitants : 500 € / an

Pour + d'infos et de précisions : mission@oc-cultura.eu

CIRDOC

Institut Occitan
de Cultura

Mediatèca (Béziers)

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180

34503 Béziers Cedex

Tél. : 04 67 11 85 10

Etnopòle (Billère)

Château d'Este

Avenue de la Pléiade

64140 Billère

Tél. : 05 59 13 06 40

oc-cultura.eu

fabrica.occitanica.eu

info@oc-cultura.eu

Tè!